

Subject Files Regarding Finance

C/FIN/100 - Financial Control

03/10/1960 - 12/10/1960

PLEASE RETAIN
ORIGINAL ORDER

DECLASSIFIED

UN ARCHIVES

SERIES 5-0732

BOX 1

FILE 2

ACC. DAG-13/1.6.1-0

C/Fin 100

Le 12 octobre 1960

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre, en outre du 3 octobre, que vous avez adressée au Secrétaire général.

Je regrette de vous informer qu'il ne nous est pas possible d'accéder à votre requête. L'Organisation des Nations Unies s'entient en effet strictement, dans ses activités au Congo, au principe du paiement en monnaie locale pour toutes les opérations financières qu'elle effectue dans ce pays. Elle considère de son devoir de se conformer à l'esprit de la réglementation du contrôle des changes applicable au Congo, dont les objectifs importants sont bien connus, et qui interdit l'exportation de devises dans des cas de ce genre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

F.T. Liu

Assistant du Représentant spécial du
Secrétaire général

Monsieur Fr. Moens,
50 rue de Molenbeek 50,
Bruxelles 2
Belgique

RECOMMANDEE

FIN 100

Fr. Moens.
50 rue de Molenbeek 50
Bruxelles 2.

Bruxelles ,le 3 octobre 1960.

A Monsieur le Secrétaire Général
des Nations Unies.
Hôtel le "Röyal"
Léopoldville
République du Congo.

M. Lin
R
67+
Répondre "non"
Monsieur le Secrétaire Général, -----

J'ai l'honneur de vous faire tenir en annexe, une photocopie de la convention passée entre le commandant Mickael Desmond Hassey, agissant pour le compte des troupes des Nations Unies et Mr. Laermans, agissant pour compte de la Société Hôtel Léopold II à Kindu, République du Congo.

A ma connaissance, et aux termes de cette convention, les loyers seraient régulièrement payés, mais néanmoins, Monsieur le Secrétaire Général, je me permets, au nom des associés de la Sté. Hôtel Léopold II, de vous exposer ce qui suit:

La Société "Hôtel Léopold II" est une association composée de cinq membres, tous colons, qui ont mis toutes leurs économies en commun, pour construire et équiper cet hôtel.

Ces associés sont;

- M. Hougardy Henri, colon âgé de 53 ans - retiré en Belgique depuis 1956 - après 28 ans de séjour au Congo - marié et ayant à charge deux enfants.
- M. Woit Fernand, colon âgé de 51 ans - retiré en Belgique depuis 1956 - après 21 ans de séjour au Congo - marié.
- M. Laermans Edouard, agent de société - âgé de 51 ans - 24 ans de séjour au Congo, qui rentrera au cours de ce mois fin de carrière.
- M. de Potter André, agent de société - âgé de 49 ans - 15 ans de séjour au Congo, toujours en service - marié et ayant trois enfants à sa charge, en Belgique.
- M. Moens François, agent de société - âgé de 49 ans - 23 ans de séjour au Congo, rentré définitivement en Belgique suite à la liquidation de la société, marié et ayant à sa charge deux enfants.

Toutes ces personnes comptent sur les revenus locatifs de l'hôtel pour assurer leurs besoins ainsi que ceux de leurs familles.

Dans l'impossibilité de transférer les revenus locatifs, qui leurs reviennent, suite au paiement des loyers en francs congolais, ils sont tous dans une situation financière difficile.

Au nom de tous les associés, je me permets, Monsieur le Secrétaire Général, de solliciter de votre haute bienveillance, d'envisager la possibilité de régler les loyers mensuels, si pas la totalité, au moins une partie en devises transférables en Belgique.

Nous nous permettons d'ajouter, Monsieur le Secrétaire Général, que fin de ce mois et par suite du départ en congé de Monsieur Laermans, notre société n'aura plus de représentant à Kindu.


D'autre part, notre société, n'a aucune autre activité ni aucun autre revenu, que celui provenant de l'hôtel.

Il en est d'ailleurs de même pour chacun des associés, qui n'ont personnellement d'autres revenus au Congo que ceux provenant de l'hôtel.

Remarquons aussi, que tous les associés, sont fixés définitivement en Belgique.

D'avance, je vous remercie de la suite que vous voudrez bien réserver à la présente et vous prie Monsieur le Secrétaire Général, d'agréer l'assurance de ~~notre~~ haute considération.

Pour la Société Hôtel Léopold II



Fr. Moens.

C/Fin 100

Fr. Moens.
50 rue de Molenbeek 50
Bruxelles 2.

Bruxelles, le 3 octobre 1960.

A Monsieur le Secrétaire Général
des Nations Unies.
Hôtel le "Royal"
Léopoldville
République du Congo.

Monsieur le Secrétaire Général,

J'ai l'honneur de vous faire tenir en annexe, une photocopie de la convention passée entre le commandant Michael Desmond Hassey, agissant pour le compte des troupes des Nations Unies et Mr. Liermans, agissant pour compte de la Société Hôtel Léopold II à Kindu, République du Congo.

A ma connaissance, et aux termes de cette convention, les loyers seraient régulièrement payés, mais néanmoins, Monsieur le Secrétaire Général, je me permets, au nom des associés de la Sté. Hôtel Léopold II, de vous exposer ce qui suit:

La Société "Hôtel Léopold II" est une association composée de cinq membres, tous colons, qui ont mis toutes leurs économies en commun, pour construire et équiper cet hôtel.

Ces associés sont:

- M. Bougardy Henri, colon âgé de 53 ans - retiré en Belgique depuis 1956 - après 28 ans de séjour au Congo - marié et ayant à charge deux enfants.
- M. Voigt Fernand, colon âgé de 51 ans - retiré en Belgique depuis 1956 - après 21 ans de séjour au Congo - marié.
- M. Liermans Edouard, agent de société - âgé de 51 ans - 24 ans de séjour au Congo, qui rentrera au cours de ce mois fin de carrière.
- M. de Potter André, agent de société - âgé de 49 ans - 15 ans de séjour au Congo, toujours en service - marié et ayant trois enfants à sa charge, en Belgique.
- M. Moens François, agent de société - âgé de 49 ans - 23 ans de séjour au Congo, rentré définitivement en Belgique suite à la liquidation de la société. Marié et ayant à sa charge deux enfants.

Toutes ces personnes comptent sur les revenus locatifs de l'hôtel pour assurer leurs besoins ainsi que ceux de leurs familles.

Dans l'impossibilité de transférer les revenus locatifs, qui leurs reviennent, suite au paiement des loyers en francs congolais, ils sont tous dans une situation financière difficile.

Au nom de tous les associés, je me permets, Monsieur le Secrétaire Général, de solliciter de votre haute bienveillance, d'envisager la possibilité de régler les loyers mensuels, si pas la totalité, au moins une partie en devises transférables en Belgique.

Nous nous permettons d'ajouter, Monsieur le Secrétaire Général, que fin de ce mois et par suite du départ en congé de Monsieur Laermans, notre société n'aura plus de représentant à Kindu.

D'autre part, notre société, n'a aucune autre activité ni aucun autre revenu, que celui provenant de l'hôtel.

Il en est d'ailleurs de même pour chacun des associés, qui n'ont personnellement d'autres revenus au Congo que ceux provenant de l'hôtel.

Remarquons aussi, que tous les associés, sont fixés définitivement en Belgique.

D'avance, j'y vous remercie de la suite que vous voudrez bien réserver à la présente et vous prie Monsieur le Secrétaire Général, d'agréer l'assurance de ma haute considération.

Pour la Société Hôtel Léopold II


Fr. Moens.

Entre la Société HOTEL LEOPOLD II d'une part, ici représentée par Monsieur LAERMANS et d'autre part avec les troupes des Nations Unies ici représentées par le Commandant Mickael DESMOND HASSEY.

I°/- La Société Hôtel Léopold II donne en location à l'état major des troupes des Nations Unies, qui accepte, l'immeuble ci-dessus désigné, sis à Kindu, avenue Léopold II, parcelle n° 34.

II°/- Les locataires sont responsables du matériel, mobilier, literie, vaisselle etc.. dont inventaire en annexe.

Ils s'engagent à conserver l'immeuble en état locatif, tel qu'il est en bon état locatif actuellement.

Ils prendront à leur charge : les réparations simples, électriques, remplacement des lampes, fusibles, des installations sanitaires, robinets, chasses d'eau etc.. ainsi que la consommation d'eau, d'électricité et de téléphone.

Ils assureront la propreté de l'immeuble et de la parcelle.

III°/- La location est donnée aux conditions suivantes :

5.000,--francs par jour payable hebdomadairement. Toutefois si l'immeuble est occupé un mois complet le dernier paiement sera le reliquat d'un loyer mensuel de 120.000,--francs. Ce loyer subira un réajustement proportionnel à toute fluctuation monétaire.

Les versements de loyer seront effectués au compte de l'Hôtel Léopold II n° 515.476 en la Banque du Congo Belge à Kindu.

IV°/- Les locataires s'engagent à ne rien modifier dans les dispositions de l'immeuble, à ne rien fixer dans les murs, ou aux portes et fenêtres.

V°/- La présente convention est faite pour une durée indéterminée.

Elle prend cours le 10 août 1960.

Le locataire s'engage à payer le loyer d'une journée en plus de l'occupation de l'immeuble à son départ.

La Société se réserve le droit de résilier la présente convention moyennant un préavis de quinze jours, ce préavis sera signifier par lettre recommandée.

VI°/- Toutes contestations résultant de la présente convention sera résolue par arbitrage, si celui-ci s'avérait impossible, par le Tribunal de 1ère Instance à Bukavu.

VII°/- Les parties élisent domicile :

La Société chez Monsieur LAERMANS à Kindu

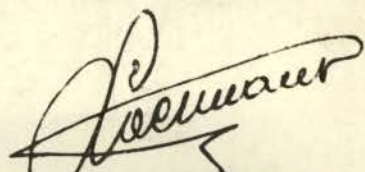
Les locataires, à l'Hôtel Léopold II, à Kindu.

Pour Les Locataires,

Pour la Société,


M. DESMOND HASSEY

Commandant O.N.U.


E. LAERMANS.-